

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 15 Quanh Năm - Năm B Ngày 11 - 7 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:30am: Thánh Lễ sáng (Trực Tuyến)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (mùa hè không có lễ 1 giờ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CHÍNH & PHỤ

Bạn có biết tại sao Chúa Giê-su lại ra chỉ thị, bắt các môn đệ *không được mang lương thực, bao bị, tiền giắt lưng, không được mặc hai áo, và đã vào nhà nào, thì hãy ở lại đó cho đến lúc ra đi...* không? Tôi nghĩ, có lẽ là vì hai lý do sau đây:

- Thứ nhất, khi mang theo lương thực, tiền bạc, túi bị, áo quần... thì các ông sẽ bị phân tâm, sẽ bị sao nhãng trong sứ vụ mà Ngài trao phó. Thật vậy, nếu các ông đem theo lương thực thì các ông phải lo bảo quản để khỏi bị hư thối, mang theo tiền bạc thì dễ bị nguy hiểm đến tính mạng, bị trộm, bị cướp... Còn mang theo bao bị thì thế nào cũng lo kiếm chác bỏ vào cho đầy. Càng mang theo nhiều thứ linh kinh bao nhiêu, thì càng khó khăn trong việc di chuyển bấy nhiêu, và chắc chắn các ông sẽ không thể nào chú tâm vào những sứ vụ mà Chúa giao phó.
- Thứ hai, Ngài muốn các ông biết, công việc rao giảng, kêu gọi người ta ăn năn sám hối, việc trừ quỷ, việc chữa lành cho các bệnh nhân là việc CHÍNH còn những nhu cầu vật chất, về chuyện ăn uống chỉ là chuyện PHỤ mà thôi. Chính Chúa đã dạy các ông rằng: *"Tiên vàn hãy đi tìm kiếm nước Thiên Chúa, còn mọi sự khác Ta sẽ ban cho sau!"* (Mt 6:33).

Qua bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, bạn học được gì, riêng tôi, tôi học được hai bài học rất quan trọng này:

Thứ nhất, là môn đệ của Chúa Kitô, đừng dính bén quá nhiều đến của cải vật chất. Càng có nhiều của cải vật chất bao nhiêu, thì tôi càng lo lắng, càng sợ hãi và tâm hồn càng bất an nhiều bấy nhiêu. Tệ hơn nữa, tôi sẽ không thể nào chu toàn những trách nhiệm bổn phận mà Chúa đã giao phó cho tôi, và tôi sẽ không thể nào hướng nhìn lên thượng giới, nơi Đức Giê-su ngự trị được, bởi vì Chúa Giê-su đã cảnh báo: *"Kho tàng của anh em ở đâu thì lòng anh em ở đó!"* (Lc 12:34)

Thứ hai, tôi phải có khả năng phân biệt được cái gì là CHÍNH, và cái gì là PHỤ. Trong thực tế, có nhiều người, kể cả hàng giáo sĩ chúng tôi nữa, không phân biệt được đâu là cái chính và đâu là cái phụ. Ví dụ:

- Đối với những môn đệ được Chúa tuyển chọn, thì VIỆC CHÍNH là đọc kinh Thần Vụ, cầu nguyện, Châu Thánh Thể, suy niệm lời Chúa, đọc sách thiêng liêng, học hỏi, nghiên cứu Kinh Thánh, soạn bài giảng, giải tội, xức dầu bệnh nhân... Còn tiệc tùng, giải trí, chơi tennis, đánh golf, đi câu, làm MC cho các buổi tiệc gây quỹ, đi chạy show trình diễn văn nghệ, đi làm linh hướng cho các đoàn hành hương... CHỈ LÀ PHỤ thôi!
- Đối với cha mẹ Công Giáo, việc CHÍNH là chăm lo cho phần linh hồn của con cái mình được no thỏa, đưa chúng đi dự lễ, học Giáo Lý, lãnh nhận các phép bí tích, sống đạo đức, siêng năng đọc kinh cầu nguyện. Còn những việc như lo cho con cái trở thành ông này bà nọ, có bằng, có cấp, có địa vị cao trong xã hội, trở thành bác sĩ, dược sĩ, nha sĩ, luật sư... chỉ là PHỤ!
- Là những Kito Hữu, thì chu toàn bổn phận tham dự thánh lễ ngày Chúa Nhật là việc CHÍNH. Còn tiệc sinh nhật, tiệc kỷ niệm hôn phối, giỗ chạp, đi camping, đi du thuyền, đi du lịch, coi super bowl, world cup, đi câu cá, đi hiking... tất cả chỉ là PHỤ!

(xin đọc tiếp trang 2)

Hy vọng bây giờ bạn đã hiểu tại sao Chúa Giê-su lại ra chi thị, bắt các môn đệ *không được mang lương thực, bao bị, tiền giắt lưng, không được mặc hai áo, và đã vào nhà nào, thì hãy ở lại đó cho đến lúc ra đi...* rồi! Nếu bạn hiểu, thì xin bạn cầu nguyện thật nhiều cho các môn đệ của Chúa Kitô, nhất là cầu nguyện cho hàng Giáo Phẩm và hàng Giáo Sĩ, những người đã được Chúa tuyển chọn và sai *đi rao giảng, kêu gọi người ta ăn năn sám hối, trừ quỷ, chữa bệnh ...*

- Xin cầu nguyện cho chúng tôi, những người được Chúa mời gọi sống đời thánh hiến được ơn trung thành, và xin cho chúng tôi đừng ai đam mê, ham hố tiền tài, danh vọng, chức quyền; không lo tìm kiếm những lời khen tặng & những sự tán dương của người đời, nhưng chỉ đi tìm kiếm lời khen tặng của Thiên Chúa mà thôi.
- Xin cầu nguyện cho các bậc làm cha mẹ, xin Chúa ban cho họ ơn khôn ngoan, để họ có khả năng phân biệt được cái gì chính và cái gì là phụ. Nhờ vậy, họ mới có thể hướng dẫn và giáo dục con cái của họ chú tâm vào những cái chính, những gì có lợi cho phần linh hồn của chúng.
- Cầu nguyện xin Chúa gìn giữ bạn và tôi, cùng tất cả mọi Kitô hữu, để chúng mình không bị của cải, danh vọng, chức quyền và địa vị lôi kéo chúng mình ra khỏi quỹ đạo yêu thương của Thiên Chúa. Nhưng luôn biết chú tâm vào việc CHÍNH, đó là tôn thờ Chúa trên hết mọi sự, và làm mọi cách để cho phần linh hồn của chúng mình được no thỏa ân tình của Chúa.

Xin Chúa ban cho bạn những ơn cần thiết, để bạn biết tin tưởng, phó thác, được thoát khỏi những lo âu trong cuộc sống hàng ngày, biết phân biệt giữa cái chính và phụ, chú tâm lo cho đời sau qua việc siêng năng tham dự thánh lễ, xưng tội, rước Mình Thánh Chúa, quảng đại và hăng hái làm việc bác ái bố thí.

Cầu chúc bạn một tuần lễ mới tràn ngập niềm vui, sự bình an, luôn là môn đệ trung tín của Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

158. Tại sao Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô ?

Hội thánh được gọi là Hôn thê của Đức Kitô bởi vì chính Chúa đã tự xưng là “*Hôn phu*” (Mc 2,19), Đấng đã yêu thương Hội thánh, đã kết ước với Hội thánh bằng một Giao ước vĩnh cửu. Người đã phó nộp mình vì Hội thánh, để thanh tẩy Hội thánh bằng Máu của Người, để làm cho Hội thánh “*trở nên thánh thiện*” (Ep 5,26) và làm cho Hội thánh thành mẹ của tất cả các con cái của Thiên Chúa. Nếu hai chữ “*Thân thể*” cho thấy sự hợp nhất giữa “*Đầu*” và các chi thể, thì hai chữ “*Hôn thê*” làm nổi bật sự phân biệt giữa đôi bên trong một quan hệ liên vị.

159. Tại sao Hội thánh được gọi là Đền thờ Chúa Thánh Thần ?

Bởi vì Chúa Thánh Thần ngự trong thân thể là Hội thánh, trong “*Đầu*” và trong “*các chi thể*” của Hội thánh; hơn nữa, Ngài xây dựng Hội thánh trong đức mến, nhờ Lời Chúa, các Bí tích, các nhân đức và các đặc sủng.

“*Linh hồn tương quan với chi thể thế nào thì Chúa Thánh Thần cũng như thế đối với các chi thể của Đức Kitô và thân thể Người là Hội thánh.*” (Thánh Augustinô).

158. Why is the Church called the “Bride of Christ”?

She is called the “*Bride of Christ*” because the Lord himself called himself her “*Spouse*” (Mark 2:19). The Lord has loved the Church and has joined her to himself in an everlasting covenant. He has given himself up for her in order to purify her with his blood and “*sanctify her*” (Ephesians 5:26), making her the fruitful mother of all the children of God. While the term “*body*” expresses the unity of the “*head*” with the members, the term “*bride*” emphasizes the distinction of the two in their personal relationship.

159. Why is the Church called the temple of the Holy Spirit?

She is so called because the Holy Spirit resides in the body which is the Church, in her Head and in her members. He also builds up the Church in charity by the Word of God, the sacraments, the virtues, and charisms.

“*What the soul is to the human body, the Holy Spirit is to the members of Christ, that is, the body of Christ, which is the Church.*” (Saint Augustine)

Primary & Secondary!

Have you ever wondered why Jesus gave a directive, instructing the disciples *to take nothing for the journey, no food, no sack, no money in their belts, no second tunic, and wherever they enter a house, stay there until they leave?* In my opinion, most likely for these two reasons:

- First of all, when they take food, money, a sack, a tunic...then they will be distracted, sidetracked from the mission that was entrusted to them. Indeed, if they pack food along the way, they must store it without spoiling; if they bring money, they will put their lives in danger, be robbed, mugged...And if they carry the sack, they will be busy looking for stuff to fill up the sack. The extra miscellaneous items they take along, the more challenging it will be for them to transport, and surely, they will not be able to fully focus on the missions that God has entrusted to them.
- Secondly, He wants to emphasize the importance of preaching repentance, driving out demons, healing, and curing the sick are the PRIMARY matter; others' physical needs, including eating/drinking, are just simply a SECONDARY matter. Jesus taught them: *"Seek first the kingdom of God, and all these things will be given you besides!" (Mt 6:33).*

What have you learned through the Gospel of this Sunday? Personally, I have learned these two very important lessons:

Firstly, as a disciple of Christ, do not get too attached to the material things. Those who pursue wealth and material possessions tend to be more worried, anxious, and restless. Worse yet, they will not be able to fulfill the responsibilities God has entrusted to them, and they will not be able to fix their gazes to heaven, where Jesus dwells, because Jesus forewarned: *"For where your treasure is, there also will your heart be!" (Lk 12:34)*

Secondly, I must be able to discern what is PRIMARY and what is SECONDARY. In fact, there are many people, including clergies, who fail to differentiate between the primary and the secondary. For instance:

- To the disciples chosen by the Lord, the PRIMARY thing is to pray the Divine Office, spend time in prayer and Adoration, meditating on God's Word, spiritual reading, examining, studying the Scripture, preparing homily, hearing confessions, anointing the sick...other things such as celebrations, entertainment, tennis, golf, fishing, being an Emcee for fundraisers, performing at the different concerts, being a spiritual tour guide for the pilgrims ...these are JUST SECONDARY!

- As Catholic parents, the PRIMARY role is to tend your children's souls so that they can be spiritually nourished, take them to Mass, urge them to learn Catechism, receive the sacraments, live a pious life, and pray diligently. Such things as raising your kids so that they can be recognized, with different degrees, ranking in the society, becoming a doctor, pharmacist, lawyer... these are just SECONDARY!

- As Christians, fulfilling the obligation to attend Mass on Sunday is PRIMARY. Other matters like birthday party, wedding/death anniversary, camping, yachting, traveling, watching super bowls, world cups, fishing, hiking... it's all SECONDARY!

I hope you now understand why Jesus gave a directive, instructing the disciples *to take no food, no sack, no money in their belts, no second tunic, and wherever they enter a house, stay there until they leave!* If you acknowledge such, then please pray earnestly for the disciples of Christ, especially the Clergy and Consecrated Religious, those who have been chosen by God and sent forth to *preach repentance, driving out demons, healing, and curing the sick...*

- Please pray for us, those who God calls to consecrated life to remain faithful, and plead for the grace to be steadfast when tempted with passions, greedy for money, fame, and power; not seek for the glory & praise of man, but seek the glory that comes from God alone.

- Please pray for all parents; may God grant them wisdom so that they may be able to differentiate between what is primary and what is secondary. Thus, they may be able to guide and educate their children to focus on the main things, which is beneficial for their souls.

- Pray for God's protection upon us, and all Christians, so that we will not be possessed by wealth, fame, power, and prestige lure us away from God's loving embrace. But always have the knowledge to focus on the PRIMARY thing, which is to worship God above all things and do everything so that our souls may be nourished and satisfied with God's blessings.

May God give you the needed graces so that you can trust and confide in Him, be freed from worries in daily life, be able to differentiate between primary and secondary, attentive care to live after through diligent attendance at Mass, confession, receiving Communion, be generous and zeal in charitable works.

I wish you a new week filled with joy, peace, and always being a faithful disciple of the Lord.

Lm Daminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Bãi Bỏ Việc Miễn Trừ Luật Buộc Tham Dự Thánh Lễ:

Đức Tổng Giám Mục Sample đã ra sắc lệnh bãi bỏ việc miễn trừ tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật và các ngày lễ buộc trong mùa dịch bệnh. Sắc lệnh này có hiệu lực kể từ thứ Sáu ngày 16-7-2021. Giáo luật vẫn cho phép những bệnh nhân, hoặc những người có những lý do nghiêm trọng khác, không thể nào đến tham dự Thánh lễ. Trong trường hợp này, anh chị em có thể ở trên giường bệnh xem lễ trực tuyến, lần chuỗi mân côi, đọc Kinh Thánh, hoặc dành thời gian tĩnh lặng cho Chúa.

2. Thánh Hiến Thánh Đường: Thánh đường Lavang (New Hope) sẽ được ĐTGM Sample long trọng thánh hiến vào Chúa Nhật 15-08-2021 nhân lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bốn mạng của giáo xứ. Thánh lễ sẽ cử hành vào lúc 10:00 sáng, và tiệc mừng sẽ được tổ chức ngay sau thánh lễ. Kính mời quý cha, quý thầy, quý sơ, quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự.

3. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang xin thông báo:

Học phí của niên học 2021-2022 như sau:

- ❖ \$150 cho mỗi học sinh học Giáo Lý và Việt Ngữ.
- ❖ \$120 cho học sinh chỉ học Giáo Lý hay chỉ học Việt Ngữ.

Văn phòng sẽ gửi đơn ghi danh về nhà cho quý vị. Nếu quý vị phụ huynh chưa nhận được, xin vui lòng liên lạc với **Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101** hoặc Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Sau khi quý vị điền đơn ghi danh, xin kèm theo check hay money order, gửi qua đường bưu điện hoặc đem trực tiếp đến Văn Phòng Giáo Dục (phòng 102, ở tầng dưới cạnh Nhà Nguyễn) từ ngày thứ Hai 19/7 đến thứ Sáu 20/8 từ 9:30AM – 4:30PM.

Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc:

Sơ Kim Anh 503-249-5892 Ext: 1101 hoặc

Email: vpgd@gxlavangoregon.com

Nếu quý vị ghi danh trễ sau ngày 22 tháng 8 năm 2021, thì quý vị sẽ phải đóng tiền phạt (**Late Fee**) là \$50.00

4. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

5. Kính mời anh chị em ghé bàn bán thẻ, mua thẻ đi chợ, mua xăng, rửa xe ... giúp cho quỹ New Hope của GX. Xin cảm ơn ACE.

XIN CẦU NGUYỆN: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đa lạt Miền Portland Oregon chúng con sẽ tĩnh tâm từ ngày 9 đến ngày 15 tháng 7 năm 2021. Kính xin Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em cầu nguyện cho các nữ tu chúng con được tĩnh tâm sốt sắng và nhận lãnh dồi dào ơn Chúa. **Và sáng Thứ Bảy lúc 9 giờ 45 sáng ngày 17 tháng 7 năm 2021,** Chị em chúng con Kính Mời Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Thầy Phó Tế, quý Tu sỹ Nam Nữ, quý Hội Đoàn, quý Ông Bà, Anh Chị Em, và tới tham dự nghi thức tưởng niệm Đấng Sáng Lập Dòng và Thánh Lễ Tạ Ôn nhân dịp mừng kỷ niệm 350 năm Dòng Mến Thánh Giá được thành lập, mừng kỷ niệm Ngân Khánh, Kim Khánh khăn dòng của 3 chị em chúng con. Xin Trân Trọng Kính Mời.

HDMTGDL.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA ĐOÀN THỊ ĐÀO

Sinh ngày 31 tháng 12 năm 1936

Tại làng Xuân Hà, Hải Hậu, Nam Định, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 2 tháng 7 năm 2021.

Tại Portland, Oregon.

Hưởng Thọ 85 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn linh hồn Maria về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Giuse Trịnh Tuấn Anh Joseph, con ông Trịnh ĐìnhThung và bà Ngô Thị Tươi, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Khanh Nhi Michelle, con ông Nguyễn Văn Toàn và bà Nguyễn Thị Thùy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

2. Anh Paul Vũ Ngọc Huy, con ông Vũ Ngọc Cẩn và bà Nguyễn Thị Mỹ Phượng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Thị Kim Khánh, con ông Trần Phụng và bà Hồ Thị Kim Mỹ, thuộc Giáo Xứ Tam Tòa, giáo phận Đà Nẵng, Việt Nam.

3. Anh Npawv Burt Vang, con ông Chai Vang và bà Xe Xiong, hiện đang sống tại thành phố Fresno, California. Xin kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Đỗ Hạ Quyên, con ông Giuse Nguyễn Văn Hóa và bà Maria Nguyễn Thị Kim Phụng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

4. Anh Giuse Nguyễn Minh Mẫn, con ông Phaolô Nguyễn Trọng Tiến và bà Anna Lê Thị Anh Kim, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Đoàn Thùy, con ông Phêrô Nguyễn Quang Minh và bà Maria Nguyễn Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$14,695.00	\$3,441.00	\$18,136.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 11 - 7	Thứ Hai 12 - 7	Thứ Ba 13 - 7	Thứ Tư 14 - 7	Thứ Năm 15 - 7	Thứ Sáu 16 - 7	Thứ Bảy 17 - 7	Chúa Nhật 18 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 15 QN	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Henry	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Kateri Tekakwitha, Đt	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh Camillus de Lellis, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 16 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984 Vành Văn Kham 29/07/1988 Nguyen Van Khiem 15/07/1991 Phan Thi Khiem 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm 10/07/1999 Gioak. Ng.V.Hướng 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn 17/07/2000 Phạm Thị Lam 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên 09/07/2001 G B Ng Hữu Công 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc /07/2001 Giuse Vũ Văn Định 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã 14/07/2002 Anê Trần thị Mai 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng	14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ 26/07/2007 Anton Le Van Nha 30/07/2007 Nguyen Dinh Han 07/07/2008 Augustinô Vũ Văn Lương 31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuông 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo 10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyền 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng 26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh 29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào
--	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

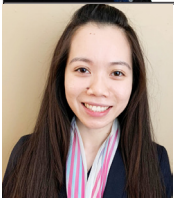
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thúy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THÚY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

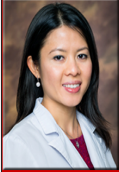
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



PHONE : (657) 355 -9027

(503) 334 - 8263

(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG

VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- ▶ Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- ▶ Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- ▶ Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ▶ Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072



**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM



Phạm Đức Thanh Long MD

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com



**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235



UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



CẦN NGƯỜI
Cần người trông bé 5 tháng tuổi.
Ngày Thứ Sáu mỗi tuần
Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.
Bố mẹ sẽ đưa bé đến tư gia người giữ
Xin liên lạc:
Toàn 541-953-2251

BÁN TRÁI CÂY TƯƠI FLORIDA

- ★ Mãng cầu na
- ★ Sápôchê
- ★ Xoài xanh

Liên lạc **Hà**
239-222-1392

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ